

TỜ TRÌNH 03

PROPOSAL 03

ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG

GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

(V/v sửa đổi Quy chế nội bộ về quản trị Công ty/ Regarding amendment of internal regulations on corporate governance)

Kính gửi/ To: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG/ GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 đã được Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 26/11/2014 và các văn bản hướng dẫn thực thi/ Pursuant to Enterprise Law No. 68/2014 / QH13 passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on November 26, 2014 and guiding documents;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Thành Thành Công – Biên Hòa/ Pursuant to the Charter of organization and operation of Thanh Thanh Cong - Bien Hoa Joint Stock Company;

Hội đồng Quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua việc sửa đổi Quy chế nội bộ về quản trị Công ty, cụ thể như sau/ The Board of Directors proposes to the General Meeting of Shareholders to approve the amendment of the Internal Regulations on corporate governance, as follows:

Sửa đổi **Điều 23** của Quy chế nội bộ về quản trị Công ty/ Amending **Article 23** of the Internal Regulations on Corporate Governance:

Trước điều chỉnh/ Before adjusting	Sau điều chỉnh/ After adjusting
1. Thành viên HĐQT, Ban điều hành khác phải công khai các lợi ích liên quan theo quy định của Luật Doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan/ <i>Members of the Board of Directors, other Board of Management must disclose related interests in accordance with the Law on Enterprises and relevant legal documents.</i>	1. Thành viên HĐQT, Ban điều hành khác phải công khai các lợi ích liên quan theo quy định của Luật Doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan/ <i>Members of the Board of Directors, other Board of Management must disclose related interests in accordance with the Law on Enterprises and relevant legal documents.</i>
2. Thành viên HĐQT, Ban điều hành và những người liên quan tới các thành viên này không	2. Thành viên HĐQT, Ban điều hành và

được phép sử dụng những cơ hội kinh doanh có thể mang lại lợi ích cho Công ty vì mục đích cá nhân; không được sử dụng những thông tin có được nhờ chức vụ của mình để tư lợi cá nhân hay để phục vụ lợi ích của tổ chức hoặc cá nhân khác/ <i>Members of the Board of Directors, Board of Management and persons related to these members are not allowed to use business opportunities that may benefit the Company for personal purposes; Not to use information obtained through their position for personal gain or for the benefit of other organizations or individuals.</i> 3. Người đại diện công ty ký hợp đồng theo quy định tại Điều 162 Luật Doanh nghiệp phải thông báo các thành viên HĐQT về các đối tượng có liên quan đối với hợp đồng, giao dịch đó; đồng thời kèm theo dự thảo hợp đồng hoặc nội dung chủ yếu của giao dịch. Công ty phải thực hiện công bố thông tin theo quy định Công ty/ <i>The representative of the company who signs the contract according to the provisions of Article 162 of the Law on Enterprises must notify the members of the Board of Directors of the objects related to that contract or transaction; At the same time attached to the draft contract or the main content of the transaction. The Company must disclose information according to Company regulations.</i> 4. Trừ trường hợp ĐHCĐ có quyết định khác, Công ty không được cấp các khoản vay hoặc bảo lãnh cho các thành viên HĐQT, Ban điều hành và các cá nhân, tổ chức có liên quan tới các thành viên nêu trên, trừ trường hợp Công ty và tổ chức có liên quan tới thành viên này là các công ty trong cùng Tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và pháp luật chuyên ngành	những người liên quan tới các thành viên này không được phép sử dụng những cơ hội kinh doanh có thể mang lại lợi ích cho Công ty vì mục đích cá nhân; không được sử dụng những thông tin có được nhờ chức vụ của mình để tư lợi cá nhân hay để phục vụ lợi ích của tổ chức hoặc cá nhân khác/ <i>Members of the Board of Directors, Board of Management and persons related to these members are not allowed to use business opportunities that may benefit the Company for personal purposes; Not to use information obtained through their position for personal gain or for the benefit of other organizations or individuals.</i> 3. Người đại diện Công ty ký hợp đồng theo quy định tại Điều 162 Luật Doanh nghiệp phải thông báo các thành viên HĐQT về các đối tượng có liên quan đối với hợp đồng, giao dịch đó; đồng thời kèm theo dự thảo hợp đồng hoặc nội dung chủ yếu của giao dịch. Công ty phải thực hiện công bố thông tin theo quy định Công ty/ <i>The representative of the company who signs the contract according to the provisions of Article 162 of the Law on Enterprises must notify the members of the Board of Directors of the objects related to that contract or transaction; At the same time attached to the draft contract or the main content of the transaction. The Company must disclose information according to Company regulations.</i> 4. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là cá nhân và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân/ <i>The Company must not provide loans or guarantees to individual shareholders and their related</i>
--	--

có quy định khác/ <i>Unless otherwise decided by the General Shareholders, the Company is not allowed to provide loans or guarantees to members of the Board of Directors, the Board of Management and other individuals and organizations related to the above members, except where the Company and the entities related to this member are companies within the Group or companies operating in a group of companies, including the parent company - subsidiary, economic group and legal</i> <i>Specialized law has other regulations.</i> 5. Thành viên HĐQT không được biểu quyết đối với các giao dịch mà thành viên đó hoặc người có liên quan đến thành viên đó tham gia, bao gồm các giao dịch mà lợi ích vật chất hay phi vật chất của thành viên HĐQT chưa được xác định/ <i>A member of the Board of Directors is not allowed to vote on the transactions that such member or his related person participates in, including transactions in which the value or non-value benefits of a member of the Board of Directors have not been determined.</i> 6. Thành viên HĐQT, Ban điều hành hay người có liên quan với thành viên đó không được sử dụng các thông tin chưa được phép công bố của Công ty để tiết lộ cho người khác hay để tự mình tiến hành các giao dịch có liên quan/ <i>Members of the Board of Directors, the Board of Management or the persons related to that member are not allowed to use the information not allowed to disclose the Company to others or to conduct related transactions by themselves.</i>	<i>individuals.</i> 5. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là tổ chức và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân/ <i>The company must not provide loans or guarantees to an organizations shareholder and the related person of that shareholder.</i> 6. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho người có liên quan của cổ đông là tổ chức, trừ trường hợp Công ty và tổ chức là người có liên quan của cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và giao dịch này phải được ĐHĐCĐ hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận theo quy định tại Điều lệ/ <i>The Company must not provide loans or guarantees to the related persons of the organizations shareholders, unless the Company and the organizations are related persons of the shareholders are companies in the same group or Companies operating in groups of companies, including parent company - subsidiary company, economic group and this transaction must be approved by the General Meeting of Shareholders or the Board of Directors according to the provisions of the Charter.</i> 7. Trừ trường hợp các giao dịch được ĐHĐCĐ chấp thuận, Công ty không được thực hiện giao dịch sau/ <i>Except for the transactions approved by the General Meeting of Shareholders, the Company must not perform the following transactions:</i> a) Cấp các khoản vay hoặc bảo lãnh cho thành viên HĐQT, Kiểm soát viên (nếu có), TGD, các người quản lý
--	--



	khác và những cá nhân, tổ chức có liên quan của các đối tượng này, trừ trường hợp Công ty và tổ chức có liên quan đến các đối tượng này là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và pháp luật chuyên ngành có quy định khác/ <i>Grant loans or guarantees to members of the Board of Directors, Supervisors (if any), CEO, other managers and related individuals and organizations of these subjects, except for the case of the Company and organizations related to these entities are companies in the same group or companies operating in groups of companies, including parent companies - subsidiaries, economic groups and specialized laws have other regulations.</i> b) Giao dịch dẫn đến tổng giá trị giao dịch có giá trị từ 35% trở lên tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất giữa Công ty với một trong các đối tượng sau/ <i>Transactions resulting in a total transaction value valued at 35% or more of the total value of assets recorded on the latest financial statements between the Company and one of the following subjects:</i> - Thành viên HĐQT, Kiểm soát viên (nếu có), TGD, các người quản lý khác và người có liên quan của các đối tượng này/ <i>Members of the Board of Directors, Supervisors (if any), CEO, other managers and related persons of these subjects;</i> - Cổ đông, người đại diện ủy quyền của cổ đông sở hữu trên 10% tổng
--	--

	vốn cổ phần phổ thông của Công ty và những người có liên quan của họ/ <i>Shareholders, authorized representatives of shareholders own more than 10% of the total common equity of the Company and their related persons;</i> – Doanh nghiệp có liên quan đến các đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 159 của Luật doanh nghiệp/ <i>Enterprises related to the subjects specified in Clause 2, Article 159 of the Law on Enterprises.</i> 8. HĐQT chấp thuận các hợp đồng, giao dịch tại điểm b khoản 7 Điều này có giá trị nhỏ hơn 35% tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất hoặc một tỷ lệ khác nhỏ hơn quy định tại Điều lệ công ty/ <i>The Board of Directors approves the contracts and transactions specified at Point b, Clause 7 of this Article with the value less than 35% of the total value of assets recorded on the latest financial statement or a smaller percentage as prescribed in the Charter.</i> 9. Thành viên HĐQT không được biểu quyết đối với các giao dịch mà thành viên đó hoặc người có liên quan đến thành viên đó tham gia, bao gồm các giao dịch mà lợi ích vật chất hay phi vật chất của thành viên HĐQT chưa được xác định/ <i>A member of the Board of Directors is not allowed to vote on the transactions that that member or his related person participates in, including transactions in which the value or non-value benefits of a member of the Board of Directors have not been determined.</i> 10. Thành viên HĐQT, Ban điều hành hay người có liên quan với thành viên đó không được sử dụng các thông tin chưa
--	--

	được phép công bố của Công ty để tiết lộ cho người khác hay để tự mình tiến hành các giao dịch có liên quan/ <i>Members of the Board of Directors, the Board of Management or the persons related to that member are not allowed to use the information not allowed to disclose the Company to others or to conduct related transactions by themselves.</i>
--	--

Lý do điều chỉnh/ Reasons for adjustment : Phù hợp với quy định tại Điều 26 của Nghị định số 71/2017/NĐ-CP ngày 6/6/2017 của Chính Phủ hướng dẫn về quản trị công ty áp dụng đối với công ty đại chúng và tăng tính minh bạch trong hoạt động của Công ty/ *In accordance with Article 26 of the Government's Decree No. 71/2017 / ND-CP dated June 6, 2017 guiding corporate governance applicable to public companies and increasing transparency in Company activities.*

Trân trọng kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua/ *Sincerely submit to the General Meeting of Shareholders for approval.*

Trân trọng./.

Regards,

Nơi nhận/ To:

- Như trên/ *Stated above;*
- Lưu/ *Archived: VPCT/ CO.*

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 

OBO. BOARD OF DIRECTORS

CHỦ TỊCH

CHAIRWOMAN




HUỲNH BÍCH NGỌC